Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 9:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdzie bowiem przymierze śmierci konieczność by być przynoszonym ten który zawarł |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdzie bowiem jest przymierze,\* musi być poniesiona śmierć sporządzającego;[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Gdzie bowiem testament\*, śmierć koniecznością\*\*, (by) być spodziewaną\*\*\*, (tego) (który zarządził); [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdzie bowiem przymierze śmierci konieczność (by) być przynoszonym (ten) który zawarł |

1. 1) przymierze, διαθήκη, nabiera mocy w sposób pod. jak testament. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W tym miejscu wyraz "diaqhkh" ma wyraźnie znaczenie "testament", a nie "przymierze". [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Z domyślnym: jest. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "śmierć koniecznością, by być spodziewaną" - sens: trzeba spodziewać się śmierci. [↑](#footnote-ref-5)